

A Thing of Beauty (Poem: John Keats)



A thing of beauty is a joy forever: //
 Its loveliness increases: // it will never /
 pass into **nothingness**: // but still will keep /
 a **bower** quiet for us, / and a sleep /
 full of sweet dreams, and health, and quiet breathing.//
 Therefore, / on every **morrow**, / are we **wreathing** /
 a flowery band / to bind us to the earth, /
Spite of despondence, of the inhuman **dearth** /
 of noble natures, / of the gloomy days, /
 of all the unhealthy and o'er-darkened ways / (o'er = over)
 made for our searching: / yes, in spite of all, /
 Some shape of beauty moves away the **pall** /
 from our dark spirits. // Such the sun, the moon, /
 trees old, and young, / sprouting a shady **boon** //
 ...
 And such too is the **grandeur** of the **dooms** /
 we have imagined for the mighty dead; /
 All lovely tales / that we have heard or read: //
 An endless fountain of **immortal** drink, /
 pouring unto us / from the heaven's **brink**. //

美しいものは、永遠の喜びである //
 その素晴らしさは増している // それは決してない /
 無に帰って (何も無い状態になって) しまうことは // しかし、かえって保ってくれる /
 私たちに静かな木陰を / そして眠りを /
 甘い (やさしい) 夢と、健やかで、静かな呼吸に満ちている (眠りを) /
 だから / 次の朝が来るたびにいつも / われわれは編んでいる /
 花でできた輪 / 私たちを大地と結びつけてくれる /
 落ち込んだ気持ちにも、人間らしくない冷たい心 (冷酷な乏しさ) にも /
 (どれだけ) 高潔な性格にも / 憂鬱な日々にも /
 まったく不健康で (危険で歩きにくい)、暗すぎる道にも / (=うまくいかない人生)
 (道は) われわれの探索のためにつくられた / そう、これらすべてにもかかわらず /
 なにかしら美しい形や物が、帳 (暗くするための幕=悲しい気持ち) を取り除いてくれる /
 私たちの暗く (落ち込んだ) 魂から // そうした (美しいものは) 太陽や月 (がそうだ) /
 長く生きた木 (もそうだ)、それに若芽が / 芽吹き、木陰の恩恵をもたらす (こともだ) //
 ...
 そして、それら同じように、運命の壮大さもそう (美しいの) だ /
 我々は、偉大な死者 (=歴史上の偉人) たちの事を思い描いてきた /
 美しい物語の数々を / 私たちが聞いたり読んだりした //
 (それらの物語は) 不滅の飲み物がわきだす無限の泉である /
 私たちに降り注ぐ / 天空の末端から //

Vocabulary and Phrases

bower	木陰
morrow	明日 (の朝)
wreathing	花輪を作ること
(in) spite of	にもかかわらず
despondence	落胆
dearth	不足

pall	とばり、覆い
boon	恩恵
grandeur	雄大さ
doom	運命
immortal	不滅/常生
brink	縁、瀬戸際
※unto	to と同義の古語

TIPS 詩について

詩を読む際には、通常の文法や文章のカンマ、ピリオドによる区切りの他に、韻 (rhyme) を踏んでいることが重要です。日本語でも、漢語でも、その他諸言語においても、詩=歌の歌詞には、韻を踏むことがほとんどです。今回の "A Thing of Beauty" でも、通常の文法的区切りではなく、音も重視した区切りになっていますので、**ぜひリズムカルに読んでみてください**。
 なお、この詩は 4000 行 を超える長大な詩で、今回は有名なその冒頭部分を使用しています。

裏面の問題は音読を毎回 40 分以上反復してから挑戦しましょう

A thing of _____ is a joy for ever:
Its _____ increases; it will never
Pass into nothingness; but still will keep
A _____ quiet for us, and a sleep
Full of sweet dreams, and health, and quiet breathing.
Therefore, on every morrow, are we _____
A flowery band to _____ us to the earth,
Spite of despondence, of the inhuman _____
Of noble natures, of the gloomy days,
Of all the unhealthy and _____ ways
Made for our searching: yes, in spite of all,
Some shape of beauty moves away the _____
From our dark spirits. Such the sun, the moon,
Trees old and young, _____ a shady boon
...
And such too is the _____ of the dooms
We have imagined for the mighty dead;
All lovely tales that we have heard or read:
An endless fountain of _____ drink,
Pouring unto us from the heaven's brink.

Question 1: What does beauty do for people?

Question 2: What does beauty overcome?

Question 3: What examples of beauty does Keats give?

Summarize: (what is the argument of the poem?)



John Keats,
English Poet (1795-1821)

*** Background knowledge:**

John Keats, English Poet (1795-1821). His poetry is sensuous and vivid. His famous works include “Endymion”, “La Belle Dame sans Merci”, “Ode on a Grecian Urn”, “To Autumn”, and many more.

*** Q&A Sample Answer**

Q1:

Beauty heals, and gives rest, and binds us to the world. It inspires.

Q2:

Despondence, ill-natured men, and unhealthy, dark places.

Q3:

Sun, moon, trees, heroes.

Summary:

(short)

Beauty is good. It heals us, and keeps us going in the midst of all the bad people and ugly things in the world. The sun, moon, trees, and heroes of the past give us life.

(50-80 words)

A thing of beauty is a joy forever and will only increase in goodness rather than die. It is rest for us and health in spite of bad men and gloomy days and disease. Beauty still brings us light. The sun does, so does the moon and trees, and the heroic tales of the dead. It is immortal drink from heaven.